



ARHOLIAD AELODAETH TESTUN – CYFLAWN

5 Ebrill 2025

PAPUR 1

Cyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg

Hyd yr arholiad: 2 awr a 5 munud*

Ydych chi wedi cael y papur cywir?

*** Cewch 5 munud ar ddechrau'r arholiad i ddarllen y papur. Ni chewch ddechrau teipio'ch cyfieithiad yn ystod y cyfnod hwn.**

Ffynonellau'r darnau:

Darn 1 – addasiad o erthygl yng nghylchgrawn *Senedd yr UE*

Darn 2 – addasiad o erthygl yn *The Guardian*

Rhaid dilyn unrhyw gyfarwyddiadau sydd ar y papur.

Mae 5 tudalen i'r papur hwn gan gynnwys y dudalen hon.

PAPUR 1 CYFLAWN – CYFIEITHU O'R SAESNEG I'R GYMRAEG

Darn 1

Some people see free public transport as the panacea for realising the big switch that needs to occur in our travel behaviour. Free public transport would gain tremendous popularity so that people would stop using their cars, traffic jams would decrease and, as a result, our CO2 emissions from transport would go down.

But would that really be the case? No-one doubts that if public transport were free, more people would take the bus or tram. However, would people en masse swap their cars for public transport?

Experts and researchers in Finland have said that making public transport free in itself is not a solution if not accompanied by relevant measures such as broader urban development goals. They observed that free public transport increases the number of passengers, and can even raise them significantly, but the shift mainly takes place among pedestrians and cyclists, and takes very few drivers out of their cars.

Experiments with free public transport in Belgium and Estonia have confirmed this, and experts are increasingly of the opinion that improving the quality of public transport is more important than making it completely free.

In Flanders the current initiative is pushing for better quality, more sustainable, customer-centred public transport. On busy lines, faster and more frequent bus and tram services are deployed, and the emphasis is on reliability and a well-designed network, without blind spots.

The Flemish government is also committed to improving infrastructure. This will include creating lanes where buses will literally overtake cars and building accessible stops in recognition of the fact that mobility is essential to quality of life.

This level of investment is essential to achieve a high-performing and, above all, reliable public transport system that provides a genuine alternative to the car. Only then will choosing public transport become a no-brainer.

PAPUR 1 CYFLAWN – CYFIEITHU O'R SAESNEG I'R GYMRAEG

Darn 2

One of the benefits of having a writer's schedule in a city like Paris is the ability to say yes to the flurry of random opportunities that pop up. When I was selected as an extra for a comedy-thriller with an all-star cast and a wacky plot, I had little idea exactly what to expect. But I certainly wasn't thinking that one of the biggest takeaways would be spending hours with other people without access to our phones.

The part of flying that I used to relish was that it was one of the last spaces on Earth away from the distraction of being always connected. But now free wifi abounds, meaning it's not the refuge it used to be. A movie set, on the other hand, is still largely a phone-free space.

Being an extra often involves a lot of waiting: when we weren't actively in scenes, but still on set without our phones, what else was there to do but ... talk to each other? It was gloriously old school. A glimpse into what life must have been like before everyone's head was inclined forward and averting their gaze. We chatted, we read, we played charades, we gossiped, and as personalities popped out, quick friendships were formed.

Somewhere around the time I graduated, technology seems to have stopped bringing us together. Instead, it started destroying our attention spans, leaving us with an addiction to our smartphones and atrophied mental muscles.

The backlash to that is just starting, as people realise afresh that experiencing life takes time and effort. The irony of my experience as an extra was that playing roles in

NODWCH EICH RHIF ARHOLIAD AR FRIG POB TUDALEN

a faked representation of the world on screen brought the cast to life in a way we normally avoid; brought us, for a time, back to what is most real.